

## 例文・語句

小西いずみ、岩崎凜太郎、小幡幸輝、加藤輝久、河本健汰  
阪上健夫、陳港、朴校演、平井偉在耶、盧捷、吉田雅子

### 1. 概要

2024年、早川町雨畑・茂倉・奈良田で、共通語の語句・文をそれぞれの地域のことばに翻訳してもらう形式での面接質問調査を行った。その調査で得られた語句・文の音声とそれを文字化したものを示す。調査項目の語句・文は、次のような目的・観点で選定したものである<sup>1</sup>。

1・2人称代名詞、親族語彙※	例) 「わたし」「おまえ」「兄」「姉」
母音連続 ai, ae の融合※	例) 「はい (灰)」ヘー hee、「まえ (前)」メー mee
漢語のアクセント†	例) 「きん (金)」「だん (壇)」「しんじゅ (真珠)」
呼びかけ文のイントネーション†	例) 「おばあさん、こっちに来て。」
派生語・複合語の生産性	例) 「お茶」「丸み」「こわしはじめる」
コピュラの用法	例) 「あ、雨だ。」「これはあなたの分だよ。」「～だと思ふよ。」
条件表現‡	例) 「雨が降ればお祭りは中止になるよ」「よかったら食べて。」
	※ 雨畑・茂倉のみ † 奈良田のみ ‡ 茂倉・奈良田のみ

話者の情報を表1に示す。調査時において雨畑の1名は40代、他の話者は80～90代である。

表1. 話者

雨畑	MI (1938年生、男性)、MK (1938年生、男性)、MKh (1975年生、男性)
茂倉	MT (1939年生、女性)、FH (1940年生、女性)、KN (1941年生、男性)
奈良田	FM (1934年生、男性)、FI (1938年生、女性)

### 2. 収録の方法

収録は基本的に次の機器・様式でおこなった。

録音機： zoom H4nPro

ヘッドセットマイク（話者それぞれが装着）： SHURE WH20 または audio-technica PRO8HE

録音方式： リニア PCM 方式、サンプリング周波数 44.1kHz、量子化ビット数 16bit

一部、録音機の内蔵マイクによるものがある。その場合は注記する。また、3地点とも公民館での集合調査であったため、他の話者や調査者の声が入っているものがある。

### 3. 資料の構成・内容

<sup>1</sup> 特に漢語のアクセント項目については、日常生活で稀な語句が含まれる。しかしそのような語句でも、奈良田のことば（特にそれを特徴づけるアクセント）での発話を得られたことに意味がある。

### 3.1 データの構成

フォルダ「amehata\_phrases」「mogura\_phrases」「narada\_phrases」それぞれに、次のファイル、フォルダを収める。

(地名)_phrases_202505.txt	発話の文字化ファイル。タブ区切りテキスト形式。
フォルダ「wav」	各例文・語句の音声ファイルを収める

### 3.2 文字化ファイルの構成

次の列から成る。

No.	発話の通し番号
発話 カナ表記	発話を表音的カタカナで表記したもの
発話 音調付き音素表記	発話を音素で表記し、音調（声の高さの変化）記号を付したもの
訳	共通語訳
音声ファイル	当該発話の音声ファイル名
注	話者や調査者のコメントなど
話者	話者略号
調査・文字化担当者	調査・文字化担当者の氏名

HTML 版では次のように示す。

- 1 行目： 発話の表音的カタカナ表記
- 2 行目： 発話の音調付き音素表記
- 3 行目： 共通語訳
- 4 行目： 注（ない場合もある）

- ・発話のカタカナ表記・音素表記の対応については「拍（モーラ）の一覧」（list\_of\_morae.pdf）を参照。  
※この方針にしたがい、カタカナ表記では、ガ行鼻音は「カ°」「キ°」…と表す。また、奈良田では音声的には [tu~tu]（一般的には「とう」と表記される発音）も「ツ」と表す点に注意されたい。
- ・音素表記にあわせて付す音調の記号は次のとおり。  
[ 上昇 ] 下降 [[ 直後の拍の漸次的上昇 ]] 直前の拍の漸次的下降
- ・カタカナ表記と共通語訳では文の切れ目に「。」、音素表記では文の切れ目に「.」を付す。ただし、共通語訳では疑問文であれば「？」を付す。また、共通語訳では文中の節の切れ目に「、」を補うことがある。
- ・おおよそ「文節」ごとに分かち書きをする。共通語訳も本文に合わせて分かち書きにする。
- ・共通語で格助詞や副助詞を補った場合 [は] のように記す。ただし、準体助詞「の」を補った場合は [ ] にくくっていない。
- ・発話における間投助詞や終助詞の「ナ」は、共通語訳では「な」または「ね」を用いている。「ね」は聞き手に対する発話であることが確実な場合に用いる。
- ・注は話者によるコメントは無印、調査者・文字化担当者によるコメント・解説は（ ）内に記す。